

Lo pouu é lo motset

Madàn l'ayé dji dzeleunne é catro pedzeun : eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun nii é eun dzén pouu avouè de balle pleuime de totte couleue que l'ayé non Quiquiriqui.

L'èproù madàn ivrae lo dzequet é baillae cappa i dzeleunne pe lo verdjì : « Pii, pii, chortade peuine...pii, pii ».

Eun grou motset véillae todzoo le dzeleunne : « Tou ou taa vo-z-accapo pi ! », mi s'azardae pa a s'aprotchè perqué lo pouu fijé todzoo an bon-a varda.

Lo motset l'euye tracachà : « Si seu l'é tro feun, n'i cheue mâtén lo donti ! ».

Eun dzoo, mi que lo pouu l'euye eun trén de dzarattì deun lo moui de la dreudze pe tchertchè de vése, lo motset deui : « Mon chèe pouu to floadjà, pénsao t'ia pi feun que sén... mi si cou pa proou. É te t'i belle trompò ». Eun profitén de la distrachón di pouu l'a voouloù deusseui na dzeleunna.

Que confejón ! Deun pocca tén totte le-z-atre dzeleunne se son beut-téye a queryi é vooulati. Le leue críte trémblaon de pouiye. Lo pouu adón l'a sooutoù deusseui lo motset é na grousa bataille l'é comén-chatte. Se batton, se beccachon, se greuffon ; le pleuime di doe bitche vooulon pe l'èe.

Seutta bataille l'a deou eun bon car d'oua é totte le dzeleunne tracachatte avèitsaon pe le fenitre di boou.

A la feun lo motset l'a falleui sédi é se reteryi deun lo bouque - « Pénsao que l'euye mèi feun, mi sa fose é sa grametoù son afreuze ».

Lo pouu l'ayé gagnà mi l'euye restoù caze sénsa an pleuima é, to graffeun-où é redouè pai, se baillae lagne de se feuye vire i dzeleunne. To mortifià l'èt aloù se catchi déri eungn abro.

Madàn, lo dzoo aprì, can l'é aléye bailli pequi i dzeleunne, l'a apeseuisse que lo pouu mancae : « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Que drolo... a couteumma l'é todzoo lo premi que arreue eun fién vire se dzénte pleuime ! Sénque l'é-ti capitoù ? Vou vitto lo tchertchè ».

Adón madàn choo di polailli, èitse deun lo boou, lo tsertse deun lo pailleue... pa mézo de troui si pouu ! Canque can vèi eunna pleuima déri l'abro di verdjì, la seulla que l'é restéye deusseui la queuya di pouu.

Madàn s'aprotse de l'abro, caesse la poua bitche, la sare a son queue é deui : « Mon dzén pouu, tracassa-té pa, no prégnén pi chouén de té é te dzénte pleuime crèison pi pi dzénte é pi grouse que douàn ».

Dèi si dzoo lo pouu Quiquiriqui l'é vin-ìn lo Bon Djeu de to lo veladzo é pamì gneun motset l'a ozoù s'aprotchè di polailli.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Tradui de : *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome I, Histoires d'animaux*, Rita Decime - Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Jovençan-Dzoençan » - Commune de Jovençan

Collaborateur de Jovençan pour la traduction : **Nathalie et Silvio Clos**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013